

Inuyama multilingüe News

Edición y publicación:

Asociación Internacional de Inuyama

Fecha de publicación: 2026.3.3

Edición Español (No. 12)

Al dialogar, ambos cambiamos y generamos una nueva fuerza.

Caminemos juntos, partiendo de la base de que no nos comprendemos completamente.

<Con motivo del 30.º aniversario de la Asociación de Intercambio Internacional de Inuyama, se celebró una conferencia con el dramaturgo Oriza Hirata como ponente invitado. A continuación, presentamos un extracto de su intervención>

¿Qué habilidades de comunicación necesitamos hoy en día?

En la comunicación intercultural, nos equivocamos continuamente. Más que buscar la «respuesta correcta», lo importante es tener la capacidad de recuperarnos. Basta con decir:

«Ah, ¿así lo pensabas? Perdona, te había entendido mal».

Lo fundamental es si somos capaces de mantener intercambios como:

—«¡Vaya! ¡Haberlo dicho antes!»

—«Pero si ya te lo había dicho...»

...y hacerlo en un ambiente cordial y armonioso. Esa es la verdadera habilidad de comunicación global. Las técnicas de debate o de oratoria están bien, pero es muchísimo más importante tener la capacidad de ajustar los contextos^{*1} mientras cometemos errores, diciendo cosas como: "Ya veo, así era la cosa, te había malinterpretado".

^{*1} Contexto: Se refiere a la información que ayuda a comprender un hecho o situación, incluyendo el entorno lingüístico, el trasfondo cultural y las circunstancias que lo rodean.

Lo importante es hacer visibles las pequeñas diferencias

Lo importante es hacer visibles nuestras diferencias. Las diferencias cotidianas suelen ser difíciles de percibir, pero a través de un intercambio constante, es fundamental lograr que salgan a la luz.

Si conocemos las diferencias del otro, no llegarán a ser un gran problema. Al hacer visibles esas pequeñas diferencias de manera adecuada, podemos evitar que más adelante se conviertan en grandes conflictos.

La importancia de crear espacios que faciliten la conversación

Lo importante es que exista un espacio que facilite la conversación y que se hayan construido relaciones donde sea fácil dialogar. La capacidad de explicar las cosas es importante, pero crear un entorno acogedor y diseñar un espacio que invite al diálogo es igual de fundamental.

No estoy de acuerdo, pero me esfuerzo por comprenderte

Lo importante es decir: «Tú y yo somos diferentes, pero busquemos la manera de construir esta sociedad juntos».

En la sociedad del futuro, será fundamental la 'empatía'^{*2}: esa capacidad de esforzarse por comprender al otro, aunque no estemos de acuerdo con él."

^{*2} Empatía: La capacidad de imaginar "qué pasaría si yo estuviera en esa situación" y esforzarse por comprender al otro poniéndose en su punto de vista.

Lo que es importante para un líder

Para un líder, es tan importante la capacidad de hablar con lógica como la capacidad de comprender los sentimientos de quienes no pueden expresarse con facilidad.

. Si un líder no logra entender el contexto de las personas más vulnerables, la fragmentación social seguirá avanzando. De ahora en adelante, será necesaria una educación en liderazgo que permita comprender el contexto y el trasfondo de los grupos sociales más desfavorecidos.

Hacer de la diversidad nuestra fuerza

Aunque no podamos adivinar lo que el otro piensa y explicarlo todo resulte agotador, es precisamente después de ese esfuerzo cuando ocurren cosas fascinantes. Lo importante es si somos capaces de disfrutar de ese proceso.

No se trata de decir: «Siempre se ha hecho así, así que vamos a seguir igual», sino de entender que, al incorporar nuevas opiniones, podemos llegar a ser más racionales mutuamente. Eso es lo que significa hacer de la diversidad nuestra fuerza.

Espero sinceramente que todos ustedes puedan reflexionar de esta manera mientras miramos hacia el futuro.



Celebrada el 12 de octubre de 2025 en el Centro de Intercambio Ciudadano de Inuyama.

Reglas y normas para el uso de la bicicleta

1. Respetemos las normas de tránsito

- ◆ Circule por el lado izquierdo de la calzada, en fila india. Es peligroso circular en paralelo.
- ◆ Respete los semáforos.
- ◆ Use casco para proteger su vida.
- ◆ Encienda la luz por la noche para su seguridad.
- ◆ Es peligroso llevar pasajeros, usar paraguas mientras conduce o circular bajo los efectos del alcohol.
- ◆ Es peligroso usar el teléfono móvil o el smartphone mientras conduce.
- ◆ Es peligroso escuchar música a un volumen alto con auriculares mientras conduce.
- ◆ Es peligroso circular a exceso de velocidad.

2. Si no cuenta con un seguro para bicicletas, en caso de accidente podría verse obligado a pagar una indemnización muy elevada.

- ◆ Si al circular en bicicleta daña algún objeto o lesiona a otra persona, podría tener que pagar una compensación considerable.
- ◆ Puede realizar el trámite de inscripción en las tiendas de bicicletas que exhiban la calcomanía «Marca TS» (TS Mark).

3. Es más seguro registrar tu bicicleta en el 'Registro de Prevención del Delito

- ◆ Si realiza el registro, será más probable que recupere su bicicleta en caso de robo.
- ◆ Puede efectuar el trámite en las tiendas de venta de bicicletas.

4. Asegúrate de cerrar con llave y estacionar tu bicicleta en los estacionamientos de bicicletas



¡El casco protege tu cabeza!

¡¡Peligro!!



¡Póngale llave para mayor tranquilidad!

¿Qué es la pensión?

El sistema público de pensiones de Japón es un mecanismo de seguro social destinado a garantizar el sustento de la vida de los ciudadanos.

◆ Se puede recibir la pensión en las siguientes situaciones:

Al llegar a la vejez (※)

En caso de quedar con una discapacidad grave debido a una enfermedad o accidente

En caso de fallecimiento del sustento de la familia



※ La Pensión Básica de Vejez se puede recibir a partir de los 65 años, siempre que el período total de calificación (es decir, el tiempo durante el cual se han pagado las primas del seguro más los períodos de exención, etc.) sea de al menos 10 años.

1. Pensión Nacional (Kokumin Nenkin): Deben participar todas las personas de entre 20 y 59 años que residan en Japón.

2. Seguro de Pensión de los Empleados (Kosei Nenkin): Los empleados de empresas y los funcionarios públicos se afilian a este sistema además de la Pensión Nacional

3. Sistemas de Pensiones Privadas: Complementan las pensiones públicas. Incluyen los planes de jubilación empresariales y el sistema iDeCo.

◆ Consultas sobre la pensión

※ Idiomas disponibles para el servicio de interpretación: inglés, chino, coreano, portugués, español, tagalo, vietnamita, indonesio, tailandés, nepalí y birmano.

1. Acuda a una oficina de pensiones

● Oficina de Pensiones de Ichinomiya

(<https://www.nenkin.go.jp/section/soudan/aichi/ichinomiya.html>)



※ Si reserva con antelación por teléfono (☎0586-45-1418) podrá recibir el servicio de interpretación sin tener que esperar.

<Horario de atención: Lunes a viernes, de 8:30 a 17:15.>

2. Consultas telefónicas (la llamada puede generar cargos)

<Horario de atención: Lunes a viernes, de 8:30 a 17:15>

● Sobre el cobro de la pensión ⇒ 0570-05-1165

● Sobre la inscripción a la Pensión Nacional (Kokumin Nenkin) ⇒ 0570-003-004

● Sobre la inscripción al Seguro de Pensión de los Empleados (Kosei Nenkin) y al Seguro de Salud ⇒ 0570-007-123

● Sobre el "Nenkin Teikibin" (Notificación de registro de pensión) y "Nenkin Net" ⇒ 0570-058-555

Presentando a los estudiantes de idioma japonés de la ciudad de Inuyama

Gandi Leli Prasasti Arum, soy de nacionalidad indonesia, llegué a Japón en marzo de 2025.



Soy originaria de Bali, famosa por su hermoso mar y la danza Kecak. Antes de venir a Japón, estudié japonés en la escuela durante unos seis meses. También aprendí hiragana y algunos kanjis sencillos. Actualmente trabajo en un hogar de ancianos. Todos los residentes son muy amables, e incluso alguien me dijo: “eres como mi propia hija.”

Presenté el Examen de Competencia en Idioma Japonés en el nivel N3 y actualmente asisto a la escuela de idioma japonés de Inuyama. Amo Japón, así que quiero certificarme como cuidadora y vivir en Japón para siempre. Para eso, primero debo aprobar el Examen de Competencia en Idioma Japonés hasta el nivel N3 y luego realizar el curso inicial para cuidadores (3 meses) y el curso de capacitación (5 meses).

Si me convierto en trabajadora certificada en cuidados, podré traer a mi familia a través del programa del gobierno. Japón es hermoso, los japoneses son amables y su forma de trabajar es admirable. Creo que los japoneses son un poco estrictos con la puntualidad. Cuando empecé a vivir en Japón, me resultó difícil clasificar la basura, pero mis vecinos tuvieron la amabilidad de enseñarme cómo hacerlo.

En mi tiempo libre me reúno con mis amigos y estudio japonés. Me gusta Doraemon y me gustaría aprender más sobre la cultura japonesa. También me encantaría que los japoneses aprendieran más sobre la cultura de Indonesia.

Comentario de la voluntaria a cargo: Goto Yoshimi ↓



Leli llegó a Japón dejando a sus dos hijos en su país natal. Me impresionó que hubiera aprendido japonés durante seis meses en su país natal y pudiera hablarlo con fluidez. Además es muy educada. Trabaja en el turno de noche como cuidadora y parece ser muy considerada con las personas mayores. En el aula, los estudiantes se preparan para el examen de competencia en idioma japonés. Puede que estén cansados por el trabajo, pero siempre se esfuerzan al máximo.

A veces ocurren cosas agradables; por ejemplo, me invitan a ir a las aguas termales con ellos. Me gustaría que experimentaran las aguas termales japonesas.

Expresiones comunes en indonesio: Hola: “Selamat Siang”, Gracias: “Terimakasih”, De nada: “Sama-Sama”, Como estas: “Apa Kabar”, Estoy bien: “Kabar baik”

En la escuela de idioma japonés de Inuyama, puedes aprender japonés cada semana.

Es una clase de japonés para extranjeros que viven en los alrededores de Inuyama, con el objetivo de que aprendan el idioma y puedan comunicarse en japonés.

- Días y horarios: Todos los domingos, de 10:00 a 11:45 am

* Los participantes que asistan por primera vez deben llegar a las 9:40 a.m.

- Ubicación: Centro Cívico de Inuyama “FREUDE”, 2do. piso. Sala 203.

- Costo: 100 yenes por sesión.

- Clases: Los estudiantes serán asignados a clases según su nivel y objetivos.

*Para obtener información detallada sobre fechas, clases, etc., haga clic aquí

- Horario de atención: 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

(Cerrado sábados, domingos, días festivos y el segundo y cuarto lunes de cada mes)

Dirección: 21 Matsumoto-cho 4-chome, Inuyama.

Teléfono: 0568-48-1355 Correo electrónico: iia@grace.ocn.ne.jp



Aprende japonés en tu tiempo libre. -Conéctate y expande tu vida con el japonés-

“TSUNAHIRO”

Este es un sitio de aprendizaje del idioma japonés para “extranjeros que viven en Japón”.

<https://tsunagarujp.mext.go.jp/>



Aprenderemos sobre las culturas de cada uno y dialogaremos sobre cómo hacer de la ciudad un lugar donde todos puedan vivir cómodamente.



Una vez al mes, nos reunimos durante una hora para hablar sobre un tema en japonés. Aprendemos sobre las culturas y costumbres de cada uno mientras compartimos nuestras propias ideas. El diálogo con personas de diferentes países nos lleva a nuevos descubrimientos.

**El evento se celebra alternativamente en días laborables y sábados.*

Solicitud del Club de Chat Multicultural →



<https://forms.gle/eMH9iucNB2Nx4ecS9>

Para más información sobre los eventos del IIA, haga clic aquí

Página de inicio



Facebook



X



Divertida onomatopeya japonesa !

La onomatopeya es una palabra que expresa un sonido, estado o movimiento. Aprender onomatopeyas hará que tus conversaciones en japonés sean más dinámicas y divertidas. ¡Intenta usarlas!

gatsu-gatsu



Acción de devorar la comida rápidamente.

muzu-muzu



Sensación como si pequeños insectos estuvieran arrastrándose o picando la piel.

bosa-bosa



Cabello despeinado o desordenado.

choro-choro



1. El sonido o la visión de una pequeña cantidad de líquido fluyendo.
2. La visión de un niño o un objeto pequeño moviéndose rápidamente.

Japón Genial

Bonsái



El bonsái es el arte tradicional japonés de cultivar árboles en macetas para expresar la grandeza y la belleza de la naturaleza. Tiene una historia de más de 1,000 años.

Dentro del espacio limitado de una maceta, el crecimiento del árbol se controla mediante poda, alambrado y otros cuidados, creando una representación en miniatura de un gran árbol que crece en la naturaleza. Dentro del espacio limitado de una maceta, el crecimiento del árbol se controla mediante poda, alambrado y otros cuidados, creando una representación en miniatura de un gran árbol que crece en la naturaleza. Otra característica atractiva es que, al ser plantas vivas, nunca tienen una forma perfecta y están cambiando constantemente. Recientemente, se ha vuelto popular en el extranjero como "bonsái" y es amado por mucha gente.



Inuyama Multilingual News Impresión · Edición Asociación Internacional de Inuma

〒484-0086 Aichi-ken Inuyama-shi Maatsumoto-cho 4-21 Inuyama Community Center "Freude"

Tel: (0568)48-1355 Fax: (0568)48-1356 HP: <http://iiea.info> E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp

Traductores miembros voluntarios:

Inglés: Kusakabe Kazuro, Yasumura Megumi, Uchimura Hidetomo, Hereward Tilton, Matsuo Harumi

Español: Tawara Carlos, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Saeki Liliana

Portugués: Yara Marcos, Akagi Kazunori, Akagi Mitsue, Yoshida Gisele, Inaba Chiaki

Chino: Tian Lu, Sun Jiao, Yang Liya, Ozawa Tsutomu

Vietnamita: Pham Thi Nhu Hau, Tran Van-Ha, Truong Thi Tuyet

Tagalo: Higuchi Marita, Kawasaki Maria

※versión de datos⇒

